

Boletim Informativo da Prefeitura de Kikugawa

Modernização do processo de quitação dos emolumentos fiscais municipais

A partir do mês de outubro, as guias de recolhimento expedidas pela administração municipal passarão a contar com o código eL-QR. Mediante a leitura do referido código, o contribuinte poderá efetuar o pagamento de tributos e taxas com comodidade, seja de sua residência ou ambiente de trabalho, utilizando variadas modalidades, tais como cartão de crédito, serviços de banco digital ou aplicativos móveis de pagamento.

※ Para detalhes adicionais, acesse o site oficial pelo código QR à direita.

◆ Modo de uso

1. Pagamento via sistema de pagamentos eL	2. Pagamento via aplicativo de pagamentos de dispositivos móveis
① Acesse a plataforma de pagamentos eL por meio de um dispositivo móvel ou computador.	① Abra o aplicativo de pagamentos do dispositivo móvel.
② Efetue a leitura do código eL-QR impresso na guia de recolhimento ou insira o número eL correspondente.	② Realize a leitura do código eL-QR da guia de recolhimento.
③ Valide as informações apresentadas, selecione a modalidade de pagamento e conclua a operação.	③ Confira as informações apresentadas e conclua a operação.

◆ A partir de outubro, o uso do código eL-QR será implementado de forma gradual para pagamentos voltados a serviços e taxas municipais que não constituam impostos locais.

Taxa de ocupação do canal de irrigação, custo do boné do clube do estudante pós-aula, taxas de utilização do serviço de recreação e creche temporária, do programa de creche para todas as crianças, do serviço de creche integral, taxas do seguro de saúde para idosos, do seguro de assistência clínico-hospitalar ao idoso, entre outros.

◆ Atenção

- As guias de recolhimento dotadas do código eL-QR passarão a ser emitidas gradualmente a partir de outubro. Cumpre ressaltar que, mesmo após o referido período, manter-se-á a emissão de documentos de arrecadação desprovidos do tal código, em conformidade com o padrão vigente.
 - As guias contendo o código eL-QR também podem ser quitadas da maneira habitual, seja nas instituições financeiras, seja na prefeitura. Recomenda-se cautela para evitar o pagamento em duplicidade ao utilizar o código eL-QR.
 - A plataforma de pagamentos eL não emite recibos. Caso necessite do comprovante, o pagamento deve ser efetuado pelos meios tradicionais, diretamente nos balcões das instituições financeiras ou junto à prefeitura.
 - O limite máximo para transações realizadas por meio de aplicativos em dispositivos móveis, mediante a leitura do código eL-QR, está sujeito aos critérios estabelecidos por cada operadora de pagamento.
 - Para pagamentos realizados com cartão de crédito, a taxa operacional correrá por conta do cliente.
- ※ Cumpre ressaltar que a denominação código QR é uma marca registrada pertencente à Denso Wave Inc.

Informações: *Kaikei-ka Kaikei-kakari* Tel.: 0537-35-0911

Concessão de desconto para o pagamento antecipado da contribuição previdenciária

O sistema de Previdência Nacional dispõe de um regime de pagamento antecipado, o qual concede redução no valor das contribuições correspondentes a determinado período. Caso opte por quitar antecipadamente o semestre de outubro de 2026 a março de 2027, será aplicado um desconto de ¥870.

Solicitamos que efetue o pagamento até o dia 2 de novembro, utilizando a guia de recolhimento encaminhada previamente por via postal.

Na hipótese de extravio ou de não recebimento da guia de recolhimento, aqueles que desejarem aderir a esta modalidade deverão entrar em contato com o órgão competente até o dia 16 de outubro.

Informações: *Nihon Nenkin Kikō, Kakegawa Nenkin Jimusho, Kokumin Nenkin-ka* Tel.: 0537-21-5524 ramal 2→2

Festival esportivo Kikugawa 2026

Convidamos a todos, desde o público infantil até a terceira idade, a participar de uma atividade esportiva inclusiva e integrada.

Data e horário: domingo, 1º de novembro, das 8h30 às 11h30 (inscrições impreterivelmente até as 11h).

Local: Parque Central Ogasa (em caso de precipitação pluviométrica, o evento será transferido para o Ginásio Municipal de Kikugawa). Modalidades: 9 categorias distintas.

※ Em caso de chuva, a confirmação sobre a alteração do local será disponibilizada no portal oficial da Prefeitura até as 12h de sábado, 31 de outubro.

Ressaltamos que a programação das modalidades estará sujeita a modificações.

Para mais informações e consulta de detalhes, acesse o código QR à direita.

Informações: *Shakai Kyōiku-ka Sport Shinkō-kakari* (Interior do Centro Comunitário Chūō) Tel.: 0537-73-1118

Português ポルトガル語

Nº 233 2026.10

Edição e Publicação:
Setor *Chiiki Shien*
Prefeitura de Kikugawa

☎ 0537-35-0925



※この翻訳は参考訳です。Esta tradução é meramente informativa.

Calendário - outubro de 2026

Balcão de emissão do Cartão My Number aos domingos	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas
11/10 Matriz Kikugawa <i>Shimin ka</i> 25/10 Sucursal Ogasa <i>Ogasa Shimin ka</i> Horário: 8h15 às 12h15	Dias 7, 14, 21 e 28/10 Horário: 8h15 às 18h30 Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Plaza Keyaki (exceto <i>Shakai Fukushima Kyōgikai</i> e <i>Jidōkan</i>) ※Outros serviços, disponíveis apenas em dias úteis das 8h15 às 17h. ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	<i>Shikenmin zei</i> 3ª parc. <i>Kokumin Kenkō Hoken-zei</i> 4ª parc. <i>Kōki Kōreisha Iryō Hoken-ryō</i> 3ª parc. <i>Kaigo Hoken-ryō</i> 4ª parc. <i>Shiei Jyūtaku Shiyō-ryō</i> Ref. out. <i>Hoiku-ryō</i> Ref. out. <i>Houkago Jidō Club Riyō-ryō</i> Ref. out. <i>Jōgesuidō Ryōkin</i> Ref. (<i>A Chiku</i>) ago./set.

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien e Sucursal Ogasa

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subscrito.

Definição de Consultor – Servidor encarregado de prestar assessoria a residentes estrangeiros em demandas cotidianas, atuando simultaneamente como facilitador linguístico na interlocução com os órgãos e sistemas competentes.

※ Informamos que os consultores poderão estar temporariamente ausentes em virtude de diligências externas ou do intervalo de almoço.

Recomendamos verificar a disponibilidade de atendimento antes de se deslocar à Prefeitura.

Local	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português (Plaza Kikuru 2º piso)	13h~17h	9h~17h	9h~17h	9h~17h	9h~17h
Português (Sucursal Ogasa)	9h~12h	8h15~12h		8h15~12h	
Japonês (Plaza Kikuru 2º piso)	8h15~17h	8h15~17h	8h15~17h	8h15~17h	8h15~17h

O atendimento, oferecido gratuitamente, dispõe de um assistente de idiomas acessível via plataformas online e dispositivos multimídia para a realização de consultas diversas.

Para maior comodidade, os esclarecimentos também podem ser obtidos via telefone ou mensagem.

Tel.: 0537-35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Recesso da biblioteca

Comunicamos que a biblioteca passará por um processo de catalogação de seu acervo e materiais correlatos. Por conseguinte, permanecerá em recesso durante os períodos abaixo especificados.

Período do recesso

Biblioteca Ogasa: de 7 a 11 de outubro.

Biblioteca Kikugawa Bunko: de 14 a 18 de outubro.



市役所にお金を払うことが簡単になります

10月から、市が発行する納付書に「eL-QRコード」が載ります。
「eL-QRコード」を読み取るとクレジットカードやインターネットバンキング・スマホ決済アプリなど、
いろいろな方法で自分の家や働く場所から簡単に市役所にお金を払うことができます。
※くわしくは右のQRコードからホームページを見てください。

◆利用方法

1.eL お支払いサイトから払うとき	2. スマホ決済アプリから払うとき
①スマートフォンやパソコンで、「eL お支払いサイト」にアクセスする。 ②納付書の「eL-QRコード」を読み取る。または eL番号を入れる。 ③読み取った内容を確認し、払い方を選んで払う。	①スマホ決済アプリを開く。 ②納付書の「eL-QRコード」を読み取る。 ③読み取った内容を確認して払う。

◆10月から順番に「eL-QRコード」を使える 地方税以外の市役所へ払うお金

導水路占用料、放課後児童クラブ帽子代、リフレッシュ・一時保育利用料、こども誰でも通園制度利用料、後期高齢者医療保険料、介護保険料、保育認定使用料 など

◆注意

- ①「eL-QRコード」が載る納付書は、10月から少しずつ広まります。10月から後も、今までと同じように「eL-QRコード」がない納付書もあります。
 - ②「eL-QRコード」が載っている納付書も今までと同じように金融機関窓口や市役所窓口で払えます。「eL-QRコード」も使って2回払わないように気を付けてください。
 - ③「eL お支払いサイト」から払うと領収書は出ません。領収書が欲しい人は今までと同じように金融機関窓口や市役所窓口で払ってください。
 - ④「eL-QRコード」を読み取ってスマホ決済アプリで払う時の一番高い金額はそれぞれの決済会社で違います。
 - ⑤クレジットカードで払うときは、手数料を自分で払います。
- ※QRコードは（株）デンソーウェーブの登録商標です。

問い合わせ 会計課 会計係 (Tel: 0537-35-0911)

国民年金保険料は先に払うと安くなります

国民年金制度には、ある期間の保険料を先に払うと安くなる前納制度があります。
令和8年10月～令和9年3月までの6か月分を先に払うと870円安くなります。
前に郵便で届いた納付書で11月2日までに払ってください。
納付書をなくした人や納付書はないけれど制度を使いたい人は10月16日までに連絡してください。
問い合わせ 日本年金機構 掛川年金事務所 国民年金課 (Tel: 0537-21-5524 音声案内2→2)

スポーツレクリエーションフェスティバル KIKUGAWA 2026

子どもからおじいちゃんおばあちゃんまで、だれでも楽しめるスポーツをやってみよう！
日時:11月1日(日)8時30分～11時30分(受付は11時まで)
場所:おがさ セントラル パーク(雨のときは菊川市民総合体育館)
種目:9種類
※雨の時は、場所が変わることを10月31日(土)12時までに市のホームページでお知らせします。
種目も変わるかも知れません。右のQRコードから確認できます。

問い合わせ 社会教育課 スポーツ振興係 (中央公民館内 Tel: 0537-73-1118)



2026年10月市民カレンダー

マイナンバーカード休日交付窓口

10月11日:市役所本庁舎市民課
10月25日:市役所小笠支所
小笠市民課
時間:午前8:15から午後6:30
時間:午前8:15から12:15

取扱業務

マイナンバーカードの交付
※その他の業務は平日の午前8時15分～午後5時の取扱になります。



市役所の水曜日業務延長

10月7日、14日、21日、28日
時間:午前8:15から午後6:30

対象施設

市役所本庁、小笠支所、プラザけやき
(社会福祉協議会、児童館除く)
※業務により取扱い出来ないもの、
再度来庁をお願いする場合もあります。

納税と公共料金

市県民税	第3期
国民健康保険税	第4期
後期高齢者医療保険料	第3期
介護保険料	第4期
市営住宅使用料	10月分
保育料	10月分
放課後児童クラブ利用料	10月分
上下水道料金 (A地区)	8・9月分

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる2階 地域支援課、小笠支所)

相談員のいる場所と時間は下の表をみてください。

相談員とは…外国人住民の生活についての相談にのります。通訳も行います。

※相談員のいる場所と時間は予告なく変更になる場合があります。来庁前に相談員(通訳員)がいるか問合せてください。

場所	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語(プラザきくる2階)	13時～17時	9時～17時	9時～17時	9時～17時	9時～17時
ポルトガル語(小笠支所)	9時～12時	8時15分～12時		8時15分～12時	
日本語(プラザきくる2階)	8時15分～17時	8時15分～17時	8時15分～17時	8時15分～17時	8時15分～17時

映像通訳や電話通訳を使ってポルトガル語以外の言葉でお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。
電話(0537-35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

Facebookを見てください

言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
内容:菊川市のイベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など



図書館休みのお知らせ

図書館の本や資料を確認します。
そのため、下の期間は休みます。

【休む期間】
小笠図書館:10月7日(水)～11日(日)
菊川文庫:10月14日(水)～18日(日)

